SEGUICI SU INSTAGRAM
Follow us on Instagram

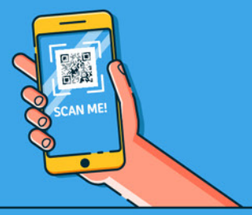
Segui il nuovo profilo instagram **@argentips.it** e non dimenticare di usare l'hashtag **#argentips** nelle tue foto delle spiagge.

*Follow our new Instagram profile **@argentips.it** and don't forget to use the hashtag **#argentips** in your pictures of the beaches.*

ARGENTIPS È ANCHE ONLINE
Argentips is also online

Da quest'anno puoi consultare Argentips anche sul web e scaricare la mappa collegandoti all'indirizzo **www.argentips.it** o scansionando il QR code qui sotto.

*From this year you can also consult Argentips online and download the map by connecting to **www.argentips.it** or by scanning the QR code below.*



Idea e Progetto Grafico: Boobee - È vietata la riproduzione anche parziale
Corso Umberto I, 62 • Porto Santo Stefano • 0564 816028 • www.boobee.it

GERGO MARINARO
SEAFARING JARGON

Acque turbe e brommi
Usato per identificare il mare quando è torbido a causa di detriti e fanghiglia, in senso figurato indica un periodo di magra in cui gli affari vanno male.

Murky waters and mist *- Used to describe the sea when it is murky due to debris and slime; in a figurative sense, it indicates a period of slowdown when business is going badly.*

Agguanta 'na maglia!
"Aspetta un momento!", locuzione usata per interrompere un discorso, per rimetterlo in argomento o chiarirne alcuni aspetti.
L'espressione che deriva dal gergo marinaro fa riferimento alla maglia della rete da pesca, quando questa deve essere riparata.

Grip the mesh! *- "Wait a moment!", A phrase used to interrupt a conversation, to return to the point or clarify certain aspects.*
The expression, which comes from seafaring jargon, refers to the mesh of a fishing net in need of repair.

Chi bazzica quelli mari, quelli pesci piglia
Si dice di chi subisce le conseguenze delle sue azioni sbagliate.

Who sails those seas, catches those fish *- It refers to people facing the results of their misguided actions.*

Da poppa a prua
Indica un luogo nella sua estensione totale o qualcosa dall'inizio alla fine. La poppa e la prua sono le due estremità di un imbarcazione.

From stern to bow *- Indicates the entire extent of a place or something from start to finish. The stern and bow are the two ends of a boat.*

PUNTI PANORAMICI *VIEWPOINTS*

FORTEZZA SPAGNOLA
La Fortezza Spagnola, costruita durante lo Stato dei Presidi nel XVII secolo, si trova nel centro abitato e risulta visitabile e facilmente raggiungibile in auto o a piedi.

The Spanish Fortress, built during State of Presidi in the seventeenth century, is located in the village of Porto Santo Stefano and it is open and easily accessible by car or on foot.

CONVENTO DEI PASSIONISTI
Immerso nel verde dei boschi, il convento è una tappa obbligata per chi cerca un luogo tranquillo e ombreggiato con vista privilegiata sulla laguna d'Orbetello.

Surrounded by green woods, the monastery is a must for those looking for quiet and shady with privileged views over the lagoon of Orbetello.

FORTE STELLA
Costruito dagli spagnoli nel tardo 500, Forte Stella è facilmente raggiungibile in auto percorrendo la Via Panoramica di Porto Ercole.

Built by Spanish in late 500, Forte Stella is easily reached by car along Via Panoramica from Porto Ercole.

La nostra costa è un patrimonio di tutti, aiutaci anche tu a tenerla pulita. Non abbandonare rifiuti in spiaggia o in mare.

Our coast is everyone's heritage; you too can help us keep it clean. Do not leave litter on the beach or in the sea.

LE SPIAGGE *THE BEACHES*

- **A PIEDI** *By Foot*
- **SPIAGGIA LIBERA** *Public Beach*
- **STABILIMENTO BALNEARE** *Beach Resort*
- **SPIAGGIA MISTA** *Public Beach and Beach Resort*
- **SABBIA** *Sand*
- **SCOGLI** *Rocks*
- **SOLO VIA MARE** *Only by Sea*
- **CONSIGLIATA BAMBINI** *Recommended for Children*
- **SNORKELING** *Snorkeling*

1 **LA GIANNELLA** SP 36
2 **I BAGNI DI DOMIZIANO** SP 161 Km 10,0
3 **LA SODA** SP 161 Km 10,9
4 **IL POZZARELLO** SP 161 Km 11,4
5 **LA BIONDA** Gallerie ex Ferrovia
6 **PUNTA NERA** Gallerie ex Ferrovia
7 **LA CANTONIERA** Galleria ex Ferrovia
8 **LA MARINELLA** Lungomare dei Navigatori
9 **LA SANITÀ (IL MOLETTO)** Via del Molo
10 **LA CALETTA** Via Civinini
11 **IL SILURIPEDIO** Via Civinini
12 **LA CACCIARELLA** SP 65 Km 1,5 + 20'
13 **CALA GRANDE** SP 65 Km 3,9 + 20'
14 **CALA DEL GESSO** SP 65 Km 5,9 ↱ 350 mt + 20'
15 **CALA DEL BOVE** SP 65 Km 5,9 ↱ 1500 mt + 20'
16 **CALA PICCOLA** SP 65 Km 7,5 ↱ 1900 mt
17 **L'ACQUA APPESA**
18 **CALA DELL'OLIO**
19 **I SASSI VERDI** Maddalena ↰ 3100 mt + 15'
20 **IL MAR MORTO** Maddalena ↰ 4300 mt + 5'
21 **LE CANNELLE** Maddalena ↰ 5000 mt + 5'
22 **IL PURGATORIO** Maddalena ↰ 9100 mt + 30'
23 **LA CIANA**
24 **CALA PIAZZONI**
25 **LE FICAIE**
26 **L'ACQUA DOLCE** Termine SP 66 + 5'
27 **LO SBARCATELLO** SP 66 Km 1,6 + 15'
28 **LA SPIAGGIA LUNGA** SP 66 Km 1,5 + 20'
29 **LA PILETTA (LE SUORE)** SP 66 Km 0,2 + 10'
30 **LE VISTE** SP 66 Km 0,1 + 10'
31 **LE PIETRINE**
32 **CALA GALERA** Viale Caravaggio ↱ 600 mt
33 **LA FENIGLIA** SP 2 Km 1,5 ↱ 1400 mt

Bar Giulia
Caffetteria • Gelateria • Light Lunch • Aperitivi
Via del Molo, 17 · Porto S. Stefano
0564 813913 · www.bargiulia.it

PORTO SANTO STEFANO

Arrivando in auto lungo la discesa che conduce a Porto Santo Stefano, potrete ammirare il panorama sul paese caratterizzato dalla presenza di due porti. Il primo che si incontra è il Porto del Valle dove si trovano gli imbarchi per le isole del Giglio e Giannutri, oltre alle imbarcazioni da diporto e la flotta dei tipici pescherecci, le "paranze".
Proseguendo si raggiunge il lungomare disegnato da Giorgetto Giugiaro, che conduce fino alla piazza principale con il Porto Vecchio ed il molo della Pilarella. Qui potrete rilassarvi sulle panchine vista mare oppure fare shopping o mangiare in una delle tante attività commerciali e di ristorazione.
Dalla piazza potrete salire lungo le scalinate del centro storico per raggiungere e visitare la Fortezza che domina il paese dall'alto.

As you arrive by car along the road that descends into Porto Santo Stefano, you can enjoy a sweeping panorama of the town, which is home to two ports. The first one you come to is Porto del Valle. Here, you can find boat trips to the islands of Giglio and Giannutri as well as pleasure boats and the fleet of traditional fishing boats, known as "paranze".
Continuing on, you arrive at the seafront promenade designed by Giorgetto Giugiaro, which leads to the main square, home to Porto Vecchio and the Pilarella pier. Here, you can relax on one of the benches looking out over the sea, or do a little shopping or enjoy a bite to eat in one of the many shops and restaurants.
From the square, you can climb the staircases of the old town to reach and visit the Fortress, which overlooks the town.

CONFRATERNITA DI MISERICORDIA · Servizio H24 ·
Lungomare dei Navigatori, 11/12 - Porto S. Stefano
0564 810305 - www.confraternita.org

B-brands
ABBIGLIAMENTO UOMO DONNA
CALZATURE - COSTUMI - ACCESSORI
B-Brands Via Baschieri Salvadori, I
Tender to B-Brands Piazzale dei Rioni, I I
Porto S. Stefano - 0564 814509 - www.bbrands.it

Via Cuniberti,12 - Porto S. Stefano
0564 814067 - www.hotelalfiero.com

BAR il BUCO
Colazioni • Aperitivi • Light Lunch • Cocktail
Crudi di Mare • Pub • Birre Artigianali
Terrazza all'Aperto in Corso Umberto I
Lungomare dei Navigatori, 10 • Porto S. Stefano - 0564 818243

VNS
VITELLI NAUTICA STORE
• SHIP CHANDLER
• ACCESSORI PER LA NAUTICA
• ARTICOLI SPORTIVI
• SUP, SURF, KAYAK, CANOE
Via del Campone, 72 - Porto S. Stefano (GR)
0564 814436 info@vitellinauticastore.it

GOOD HARBOUR®
Lungomare Strozzi, 4-9 • Porto Ercole
0564 835379 • www.goodharbour.it
Ci trovi anche a:
Orbetello, Capalbio e Castiglione della Pescaia

DISTRIBUTORE INDIPENDENTE (Pompa Bianca)
ARGENTARIO CARBURANTI
STAZIONE DI SERVIZIO
AUTOLAVAGGIO 24h
AREA PULIZIA DELL'AUTO
Via del Campone snc - Porto S. Stefano - 0564 818197
L'unico distributore stradale indipendente dell'Argentario. Il Carburante... conveniente!

Riva del Marchese
Porto Ercole - Loc. Le Viste - 0564 835271
www.rivadelmarchese.it - info@rivadelmarchese.it

natural world
eco-friendly shoes
Via della Marina, 12 - Porto Ercole - 0564 833215

Subdued
Lungomare Strozzi, 10 - Porto Ercole
0564 831028 - www.subdued.it

PORTO ERCOLE

Nato come piccolo borgo di pescatori, il nucleo storico di Porto Ercole è racchiuso dentro le mura situate sotto la Rocca Spagnola. Una passeggiata nel cuore del borgo antico vi farà scoprire vicoli e piazzette caratteristiche con scorci suggestivi sul mare.
Nel corso degli anni il paese si è poi sviluppato lungo la baia naturale che oggi forma il porto, e dove sono presenti molti negozi in quelli che un tempo furono i magazzini dei pescatori. Sempre qui, sul lungomare, non mancano bar e ristoranti con terrazze affacciate sul porto.

Originally a small fishing village, the historic heart of Porto Ercole is enclosed within the walls underneath the Spanish Fortress. As you stroll through the heart of the old village, you'll find typical narrow streets and small squares with spellbinding views of the sea.
Over the years, the village has expanded along the natural bay that now forms the port. Today, there are various shops in what were once the fishermen's warehouses. This seafront promenade also boasts no shortage of bars and restaurants with terraces overlooking the harbour.

LEGENDA *LEGEND*

- **CARABINIERI** *Police*
- **GUARDIA MEDICA** *First-Aid Station*
- **INFO POINT** *Tourist Info*
- **UFFICIO POSTALE** *Post Office*
- **FORTE** *Fort*
- **CHIESA** *Church*
- **PARCHEGGIO** *Parking*
- **MERCATO SETTIMANALE** *Weekly Market*
  P.S.S. Martedì *Tuesday* **P.E.** Lunedì *Monday*

L'ACQUA DOLCE
Noleggio Lettini e Ombrelloni
Per Info e Prenotazioni Alessio 328 9039706